

[lo:rən]

Übersetzerhaus Looren Collège de traducteurs Looren Translation House Looren

Quarto laboratorio di traduzione italo-tedesco presso la Casa dei traduttori Looren (Svizzera) 15-21 marzo 2010

Promosso dal Deutscher Übersetzerfonds e dalla fondazione svizzera per la cultura Pro Helvetia

A marzo 2010, la Casa dei traduttori Looren ospiterà il quarto laboratorio di traduzione dal tedesco all'italiano e viceversa. Il laboratorio si articolerà in sei giornate durante le quali sei traduttori di madrelingua italiana e sei di madrelingua tedesca avranno la possibilità di lavorare insieme ai loro testi, discutere le loro traduzioni e analizzarne tutti gli aspetti. Il laboratorio non sarà un convegno di studi ma uno scambio vivo tra colleghi a partire dalla pratica e dall'esperienza specifica di ognuno. Fra gli obiettivi, anche quello di far nascere fra i professionisti della traduzione letteraria provenienti dall'Italia, dalla Svizzera, dall'Austria e dalla Germania, un durevole e fecondo confronto.

Coordinamento: Marina Pugliano (Firenze) und Andreas Löhrer (Amburgo)

Partecipanti: traduttori di letteratura, saggistica, poesia, che abbiano pubblicato almeno due opere.

Costo: contributo di 150 Euro a copertura delle spese di vitto, alloggio e organizzazione. Grazie al sostegno delle istituzioni sopra menzionate, i costi del viaggio saranno rimborsati fino a un massimo di 100 Euro.

Arrivo: lunedì 15 marzo 2010, entro le ore 17.00 – **Partenza:** domenica 21 marzo 2010, entro mezzogiorno.

Iscrizioni: entro il 15 gennaio 2010.

L'iscrizione sarà considerata valida solo se la documentazione pervenuta sarà completa. I testi dovranno essere estratti da una traduzione ancora in corso d'opera o comunque non ancora pubblicata alla data dell'inizio del laboratorio.

Documentazione da allegare alla domanda di partecipazione:

- 1. Curriculum vitae** (max. 1 pagina);
- 2. circa 4 pagine della traduzione** che si intende discutere durante il laboratorio (interlinea doppia, numerazione delle righe sul margine sinistro, spazio per annotazioni sul margine destro);
- 3. Testo originale** (numerazione delle righe sul margine sinistro);
- 4. Breve presentazione dell'autore e dell'opera** (max. 1 pagina).

Si prega di indicare il proprio nome su tutti i documenti da inviare per posta elettronica su file in formato Word o .pdf.

L'iscrizione avrà validità per l'intera durata del laboratorio e dovrà essere inviata ai seguenti indirizzi:

Per colleghi di madrelingua tedesca:

Andreas Löhrer
Brigittenstr. 5
D-20359 Hamburg
Tel. ++ 49 (0)40 43 27 43 56
E-mail: Andreas.Loehrer@gmx.net

Per colleghi di madrelingua italiana:

Marina Pugliano
Via di Camaldoli 26
I-50124 Firenze
Tel. ++39 055 229 85 33
E-Mail: marina.pugliano@gmail.com

Per informazioni sulla Casa dei traduttori Looren:

Übersetzerhaus Looren
Gabriela Stöckli, direttrice
CH-8342 Wernetshausen
Tel./Fax: ++ 41 (0)43 843 12 43/44
E-mail: info@looren.net
www.looren.net